

ՅՐԱՆՍԱ Վէ ՎԱԹԻԳԱՆ. — Մերաստ
մի բուհանդէսին սէնէտէ պիւր քէրրէ հիւ-
քիւմէթը ըստէն պիւրօրիւնսի թաւակը
նի ըստա եօլունաւա իաքա հապքէթլէր
թարաֆընտան վերինէ քարաբնի պահը
հա սէպլ պիւր շու շուշու տըր քիւ, Վաթիթ
զան՝ ոչ պապաքէ Յրանաւ մէզդահիպնազը
ըը թարաֆընտան նէշը օլունան թահրի
րաթը ումոււնիյտէ՝ լէֆքեարը սերպէթի
բերտէսի ալթընտա Բիւիւնէ քարը թազ
հիւքաթ վէ թապքիպաթ պուլունաւազըն
կէօրմիւշ տըր քիւ, Պրիան, իւլ այտա
զընտան տիւր քիւ, քիւլսէլէրին ալըզ քա-
լանաղընը իւան իթմէթտէն տուր օմադա

Սոն խապերը երե կեօրե, գաղա
զետե օյան մեղքիւր վաբօր՝ երեզ
աիւրիւմիւզ աիւրօ իմապ իտեն թեմ

Թիշ վե մուայեհենտեն սօնրա Իգմի-
րե միթմեհենտեն հարեքեթի մու-
գարեր պուլունմը տըր:

—Շահնա վիլայեթին տե Թեքետե-
յեն շեհրինտե տեհչեթի պիր ճինա-
եթ վուգու պուլունմը տըր: Շեօյե
թի մեգեթի շեհրտե Բեքչի խախն-
տե իթի գարտաջ ֆաթիլեթարր եա-
չաւագուտ օլուպ, պուլունմը տըր:
Կենճ՝ քենտի ամա գըզընա ալեա-
գա իթմիշ, վե չօգտան պեթի թաա-
գիպ իթմեթտե պուլունմը իսե տե,
գըզ՝ միեանեթեթի եազըն խըսըմ-
ըզըրընտան պահալա, մեգուտ մե-
թիգանըլը քենտիսինտեն ուզազլաթ-
մազ իշին հէր նե եաքմըլ իսե, քեար
իթմեթիպ, տեթիգանը՝ հիշ պիր շեյե
գուլազ ասաեալազ, մեգպուրեհին
բեչինի պուլունմը տըր: Պիր տըր-
ըզ գըզ՝ մեգուտ մե կեօրմեթտեն տե
տուր օլունչ, ֆազաթ կեչեհիթտե
մեգպուրե, պիր կին, ճիլարտաթի
պաղչեթե կիթմիշ օլունմը հալտե,
մեգուտ մե տեթիգանըլը գարընտան չըզ
մըլ, վե եինե աղընտան պահա իթ-
տիկինտեն, կենճ գըզ թեթըր վե
գաթի սուրեթտե ընտա ճեվապը
վեթմիշ տիր: Օլ վազըլը տեթիգանը
բիւրհիտեթ թեթիլեթե, պիշարե-
նին պաղչեթ պիր սօքա էնտիլմեթե
պիհուշ եթե տեթիլարտի քտեն վե
մեթմը վահչիեանեթի իճրա իլե-
տիքտեն սօնրա, գարնալա պըլաղըլը
սաքաեալազ ֆիթար իթմիշ, ֆազաթ
պաղչեթըն քենտիսինի գօվալաթը-
լաթըլը կեօրմեթի իւզեթիե գալմա-
եա պաղչեթը տըր: Այնի վազըլը տա
ճանի, միսթապա օլունմը ճեզա-
սըն շու եօլաթ պուլունմը տըր: Օրա-
լարտա աղըլը աղըլ օլուն պիր գու
եուեա տիւշմիշ, վե պիր գու սաաթ
սօնրա պօղուլուն վե տեհչեթի սու-
րեթտե պիր գալ ճեթիեանե եօլա-
լանմը օլունազ չըզարըլը տըր:

—Գեկտ: 4 թարիխիլե Պրուսա-
տան եաղըլաղընա կեօրե, պիր գու
կինտեն պեթի, ալեթուտուս բազար
կիճեթի եաղան շիտտեթի եաղմուր
լաթըն, լօտտըն վե Բեչիշ տաղընտա
եթիլեն գարալարն թեհսիթիլ, Նի-
լօթի շալը ճօշմուշ, սուլար Անճմ-
լեթ մեզիլինե գատար չըզմըլ, չը
մեթտեթեթ խաթթը վե տեթի քեթ-
րետեն Անճմիլը ըթթաթիթընա գա-
տար օլուն մահչիլ սու ալթընտա

գալմըլ տըր: Սուլար՝ չըմեթեթեթ
խաթթըն պիր գըլմըլը տըլա կե-
թիլարմիշ տիր: Բազար կիւնի
Պրուսա վե Մուստանա արասընտա
թըն իշլեեթեթի տիր: Պրուսա իլե
ճիլար քեթիլը արասընտա մու-
լապեթաթ գաթթ օլունմը տըր:
Պրուսա տան 80 քիլմեթրօ ուզազ տա
Բեթմաթի գաթապաղընա պաղը մա-
հչիլեթիլե տե եաղմուրտան հաթը օ-
լուն սեյ պաալը տըր: Ֆուրթունա,
եաղմուր, գար, լօտտ՝ պիր հաթթա-
տան պեթու տեվաթ իտիթօր: Պաղը
մահչիլեթտե աղաճար քեթիլեանե
չըզմըլ, վե խարապ տիլարալը եղըլ
մըլ տըր: Թեթիլարաթ խաթթարը գը-
ըլաղընտան, էթրաթ իլե մուլա-
պեթե իտիլեմեթի տիր: Ալթըլ ալըզ
չօճուղըն գուճաղընտա թուլմա պիր
գաթըն, քեթիլեանե եաղըն, եաղմուր
վե ըրիվեթալապ պիթապ եթեթ
տիւշմիշ վե տեթալ վեթաթ իթ-
միշ տիր:

ՕՍՄԱՆԼԷ ՊԱՆԳԱՍԸ

1896 սենտեմբեր 100 տե 5 ֆաթիլի
թահվիլաթըն 1901 սենտեմբեր յուն-
վաթեթի խիթմա պուլուն 9 Նըլ գուր-
լաթընտան, 31(13 Յնլ. 1907 թարիխիլե
տեհչիլ, իլեթալե օլունմազ իւզեթ իպրազ
իտիլմիշ օլունմը քենտիլմեթեթե
հիւթիլեանե թուլալապըլը թահվիլաթը
մեզըլը հաթիլեթիլե իլուն օլունտը:
Սուրաթ 5 ֆաթիլի Օսմանլը կեօր-
րեթ թահվիլաթըն 1901 սենտեմբեր յուն-
վաթընտա վաթեթի խիթմա պուլուն 29
Նըլ գուրլաթընտան, 31(13 Յնլ. 1907
թարիխիլե տեհչիլ, իլեթալե իլուն իպրազ
իտիլմիշ օլունմը քենտիլմեթեթե հիւթ-
իլաթ թուլալապըլը թահվիլաթը մեզ-
ըլը հաթիլեթիլե իլուն օլունտը:

ՊԱՆԻ ԵՄԲԵՐԻԱՆ ՕԹԹՕՄԱՆԸ Իտա-
րեխանեթիլ 1906 էթրեմբի Դեկտ. 25է
վե 1907 էթրեմբի Յունվար 1է միստաթի
սալը կիւնիլը, էթիլմը միստաթ օլունմ
միստաթիլեթիլե թաթիլ օլունմազլաթը
կիւնիլ, 1906 Դեկտ. 25է վե 31է միստաթի
բազար իթմիշ կիւնիլը տաթի, էթիլեան
սօնրա սաաթ ալաթ, 1տե գաթալը գալա-
նազլաթ տըր:

ԲԵՐԵՏԻ ԼԻՕՆԷ ՊԱՆԳԱՍԸՆԸ Գալա-
թա, Պեթուլը վե իսթանբուլ իտալեխա-
նիլը, ալաթ, Դեկտ. 1է 2էթեթի կիւ-
նիլ էթիլեան սօնրա սաաթ 1տե իթիլա-
րը վե 25թիլ կիւնիլ գաթալը գալաճա-
լաթ տըր:

ԱՆԹՈՒԱՆ ԲՕԹԻԿ ԲԱՐԻՍԻԷ ՎԵ ՏԵԴՕՐԱԹԵՕՐ

Պիոյոլունտա Աղաճալիթ, Սազըզ-աղաճ
ճաաթեթիլե Ն. 19

Մեզըլը տեթընտա էնվալի վե
միսթեթիլ սալուն իտալարը վե բեթե-
թի, էթիլեթիլ մաաթիլ օլունմը Լուի Բեչի
թաթըլարը, գաթալը միսթիլեթիլ հաթը
պուլունմազ տա վե սրմալարմա օլունմ
մալ իտիլմեթե տիր: Իտալաթ, մեթու-
լաթ վե թաթիլաթ գաթեթ Նեթիս վե մազ-
պուլ պիր սուրեթտե օլունմազ տա պա-
գա, ֆիթաթա տաթի տաթի մահչիլեթ
նիսպիլեթիլ էնվալ օլունմ, թեթիլ իտեթեթ
գըլմաթ միսթիլեթիլ էնվալմիլ մուտ գալա-
նազլաթը, վե սրմալարմա վաթթ ու
գըլմաթըլա իճրա գըլունմազ իլուն օ-
լունտը: 43—50

ՆՈՐ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ

Չորս Աւետարաններն արդի հայերէնէ
թարգմանաւ՝ հանդէպ գրաքար ընաթիւն
ու մեկնութիւններով և հմտալից ծանօ-
թութիւններով գարգաւաւ:
Նախատարիքն Ա. Վ. ՍԻՐՈՒՆԵԱՆԻ:
Անթրափնտ ամէն դասակարգի անձանց,
մէկ հատիկ՝ վարժարաններու համար:
Նուէրներու և արջանակաբախտութեանց
համար է՛ն ճաշակաւորն ու թանկագինը:
(Չորս մասնն ի միասին)
Թղթակազ՝ 2 հատոր 28 Դէն.
Լաթակազ՝ 1 հատոր 30 »
Սեծաքանակ գնողներու և վարժա-
րաններու համար գոհացուցիչ զեղջ:
Գեղարտաթիւր՝ Մահմուտ-բաշա, Սալ-
աթը խաթի կից սեղանաւոր Միլլետ Էֆ. ի
խաաթըլը: Նաեւ լրագրոյ խմբագրութե-
ան կրնայ շրմալը, ինչպէս նաեւ Սա-
գաթեան Տգարան ի Ղալաթիս:

ՀԱՅԻ ՍԱՐԻՍ ՍԱՆՏԻՍԼԱՐԸ ՕՍՄԱՆԼԷ ԵԹԵՐԼԱՍԵՔԻՍԻ ՊԵՅՈՂԼԻԿ, ՀԱՍՏԵՅԻ ԲԵՊԻՐ Ն° 52-54

Մեզըլը տեթընտա, չեթըլաթեթի-
լիք սենտեմբեր տալա շեօթիլ իթմի-
կի կիւնի, եթրի վե էթրօթա ալթըլըն
էնվալ միսթիլաթիլաթիլ, վե պու մալ-
լեթիլ նեթաթի վե իտալեթիլաթ տե պի-
հազըլը միսթիլեթիլ միսթիլեթիլեթիլ իտա-
պիլիլը գաթալմըլ տըր:
Ինչպէս տեթընտա, տիւլալը, վաթ-
թիլ, իտի կիւնիլ վե մաալի կիւնի զիւ-
նեթիլը վե ֆաթիլեանա էթիլեթիլ իլին
լաթըլ օլուն շեթիլը, շեթիլաթիլը,
տեթըլը տեթըլը իթիլը, շեթիլաթը,
թաթըլար, չօթալար, բաթալար վե
սաթիլ վե սաթիլ պուլունմազ տա վե պիլ
խաաթա տեթընտա իտալեթիլ տիւլալը,
վաթթիլը վե էմալի զիւնիլ վե էթիլեթ-
լեթիլ սեթիլաթիլ տեթիլաթ իտեթեթ, իշ-
պու սեթիլաթ՝ միսթիլաթի կարասըլար վա-
թթալարա գուտարտազ պիր սուրեթտե
իճրա իտիլմեթե վե մեթիլաթիլ մու-
ճիպ օլունմազ տա տըր:

բայց երբ իր աշակերտները իրենց կարգե-
ղուրս մոլեռանդութեամբ իրեն տուին
այդ անուր, ինքն ալ դէմ չէ կեցած, և
իրենց նախանձաւորութիւնը քաջալերելու
և անոնց վատաշուքիւնն աւելցնելու հա-
մար ընդունած է այդ անունը...

Անա՛ մեծ, խոշոր սուտ մի ըսեմ, ի՛նչ
սոսկալի ագիտութիւն մը. խեղճ Ռընան,
կ'երեւի թէ Աւետարանը լաւ ուղադրու-
թեամբ չես կարդացած, որովհետեւ եթէ
լաւ մը կարդացած ըլլայիր, այդպիսի
սուտ մը ըսելու պիտի չհամարձակիր:
Աւետարանի մէջ չա՛տ տեղ կը տեսնանք
որ Յիսուս, թէ՛ իւր աշակերտաց և թէ՛
քահանայից և օրինաց վարդապետներուն
և փարիսեացոց առջեւ յայտնի կերպով
կ'ըսէ, որ ինքն Որդի է Աստուծոյ՝ մի
ընդ Հօր և Աստուծոյն ամէն կատարե-
լութիւնները ունեցող:

«Դու ո՞վ ես». ես եմ առաջին և յե-
տին. Յայտ. Ս. 17. — «Ես եմ Ալֆա և
Օւլգա. սկիզբը ու վերջը»: Ենովա, որ
կը իշխանէ «Որ էն», Աղոնայի Երոյեմ.
«Տէր Աստուած, բուն Աստուած, ճշմարիտ
Աստուած» նշանակող բառն Երոյեմ: Մով.

ԻնթԱՐԼ ՄԱՍՍՈՒՍ
ՀԱՅԻ ՍԱՐԻՍ ՄԱՍՍՈՒՍԼԱՐԸ
Նէ՛ Պեթիլաթիլ վե Նէ՛ տիկիլ պիր մա-
հչիլ տե իշպիլը պուլունմազ տա
սեթիլ իլուն օլունտը: 31—50
ՊԵՅՈՂԼԻԿ ԲԱՐԻՍԻՍ Ն. 52-54

SOUVENIR DE CONSTANTINOPLE GRANDE FANTAISIE ORIENTALE

Հանրաճանօթ երգահան և երաժիշտ
Յարութիւն Էֆենտի Սինանեանի վերջին
լաւագոյն հեղինակութիւնն է այս, ուր
արեւելեան կարգ մը ժողովրդական եղա-
նակներ հաւաքած է և եւրոպական բարձր
ու նրբին երաժշտութեան յարմարացած,
ինչ որ գործին մեծ շահեկանութիւն մը
կուտայ, ըսող անոնց համար որոնք թէ
արեւելեան և թէ արեւմտեան երաժշտու-
թիւններով կը զբաղին: Կողքը շատ օր-
րուն կերպով գծուած է Ս. Էֆ. Ալաթ-
եանի կողմէ և կը ներկայացնէ Բազալա-
խանի տեսարան մը: Այս գեղեցիկ կտա-
րին հրատարակին է Պ. Kari Kopp, Բե-
րայի Շրտակ Ճաթեան, 453 թիւ, ռուսա-
կան դասպանատան մօտ. վաճառ ենք թէ
ամէն անոնք որոնք տուներին զանազ
մը ունին, պիտի փութան հատ մը գնել:

ԱՄԵՆՈՒՆ ՏԱՐԵՑՈՅԸ ՋՐՈՍԱԼԻ ՈՒ ՊԵՏԵՆԻ 1907

Կէլեճը սենտեմբեր իլուն իտալարմիշ վե
վե Հ. Տէր-Երեմեան իտալարմիշ կիւ-
նիլ իտալարմիշ 300 ասթիլը պիր
թիլապ տըր: Ինչպէս թիլապ, իտալարմիշ
օլունմազ տա պալա, բէթ չօթ միսթիլաթ
միսթիլաթ միսթիլաթ, յայտնալը գրաթիլ մե-
զալեթիլ, թաթիլը իտալարմիշ Օլունտեան Էֆ.
հաթըլը իտալարմիշ իտալարմիշ տեթիլաթ
րուհանի վե ճիլաթիլ մաաթիլ գըլմաթիլ
թիլաթիլ իտալարմիշ տըր:
Յիլաթիլ շեթիլաթ իլին 8, վե թալա-
լար իլին 10 գրաթիլ տըր:

ԴԱԼԱԹԱ ՊՐՈՍԱՍԸ	Ն. Բ.
Թեթիլաթ իտալարմիշ ումուտի 102 10	
Բուլեթիլ շեթիլաթիլ ֆը. 146 50	
Գըլեթիլ Եթիլաթիլ Ա. 338 50	
» » Բ. 268 50	
Օսմ. Սիլիլը. իտալարմիշ Է. 0 4 65	
Բ. 19 34	
Տիր. Թարմիլաթ պուր. 11 20	
» » Բ. 188	
Տիր. Թարմիլաթ իտալարմիշ 440	
Թարմիլաթիլ միսթիլաթիլ Օսմ. 680	
Օսմ. պուլունմաթ սենտեմբեր 453	
Ս. Գըլեթիլ իտալարմիշ Բ. 72. 8	
Օսմ. իտալարմիշ 100 գըլաթիլ 107 25	
Պեթիլաթ մեթիլաթիլ ֆարըլ 100 20	
Մեթիլաթիլ 90 20	
Բուլ 87 12	
Յիլաթիլաթ ալթիլաթիլ 110 4	
Իտալարմիշ իտալարմիշ 50	

Կանգալի իտալարմիշ վե մաաթիլ զաթիլաթ
ԲԱՐԻՍԻՍ ՊԵՅՈՂԼԻԿ

II 8 II

ՎԱՀԱՆ ԵԱՊԱՆԵԱՆ

ԵՐՆԵՍԻ ՌԸՆԱՆ

Ջրեղեղէն սկսիլը, որոյ կից են շատ
մը հրաշքեր. միայն անունները տալով,
իշխով պիտի բաւականանամ, որովհետեւ
եթէ մանրամասն գրելու ըլլալ, հատորներ
չեն բաւական: — Կործանումն Սոքրատի,
Բեթիլաթիլ Աթիլաթիլ, մօրենիլ վաթա-
եալ Ել. Գ. 2. 4. — Մովսէսի գաւազա-
նին յօճ և նորէն ի գաւազան դառնալը.
Ել. Գ. 8. 4. Ե. 10: Մովսէսի ձեռքը
կը բորտի և կը բեթիլաթ. Ել. Գ. 6. 7:
Ձեռքին յարիւն փոխելը, Ել. Գ. 9. 30:
Նեղոսի յարիւն դառնալը, Իլ. Է. 20:
Դարաթ և բարձունն նոցա, Իլ. Է. 6. 13:
Մուս (մանր մեթիլ), Իլ. Է. 17: Ենա-
ճան և բարձունն նոցա, Իլ. Է. 21. 31:
Անանոց կոտորածը, ունեցը և խազա-
ւարտը, կարկուտ, մարտի, խաւար, Իլ.
Ե. 22: Անքրանկաց մահը, Կարմիր ծոս

վուն ճեղքուիլը, Եթիլաթիլ ծովաւոյց
կը կորսուին, Լորմաթիլ և մանան, ապա-
ռաւտէն շուր, Ամալիկ կը յաղթուի,
Ամպեղէն սիւնը, Անարտիլ Գաւազանը,
պղնձէ օձի բեթիլաթիլ, Եթիլաթիլ Էլը
կը խօսի, արեգակն և լուսին կը կենան,
Սամոնի քաջագործութիւնները, տապալա-
կին դարձը, մեռեալ մանուկը կը յառնէ,
սրածութիւն յիսթալիլ, Յունիլ կը պու-
ռի ձկան փորը, Հոթիլ իրեւ գաւազանի,
Մաթթ. Գ. 16: Հարիլապեթիլ ծառան
կը բեթիլաթ, անդամալոյթը կը բեթիլաթ,
կոյրը տեսնեն, համբեր կը բեթիլաթ,
Պեթուս ծովուն վրայ կը քալէ, հրաշք ի
նալիլաթեան, հրաշք ի Յարութեան,
Շուրը զինի կը փոխուի, Պենտիլաթիլ
օրուան սքանչելիքը, Անանիլաթ, Սաթի-
լաթիլ մահը:
Կարծեմ ա՛լ բաւ են այսքանը. եթէ
քիչ են նորէն կը համբաւ, զի դեռ կան
ու կան...

ԽՈՇՈՐ ՍՈՒՏ ՄԸ

Ռընան կ'ըսէ թէ, Յիսուս երբէք ինք
նիրեն Որդի Աստուծոյ անունը տուած չէ,

սէս ալ հարցուց Աստուծոյ թէ, ինչ է իր
անունը, և Աստուած պատասխանեց. «Ես
եմ Որ էն, ինչ որ եմ, գոյ ի յաւիտեանց»:

ՌԸՆԱՆԻ ԿՐՈՆԹԸ
Ռընանի համար Յիսուս՝ Աստուած չէ,
և ոչ Աստուածաբանութիւն կայ, ոչ հան-
գանակ հաւատոյ, ոչ Մարութիւն Սրբոց.
Մարութիւնը երկրորդական բան, Ս.
Հաղորդութիւնն ալ փոխաբերութիւն մը,
և այս ամէնուն փոխարէն Ռընան կը հիմ-
նէ յաւիտեանկան բացարձակ վերջնական
զուտ կրօնը:

La religion pure — վասն զի ազատ
է ո՛ր և է Աստուածաբանութիւնը. նա կը
հիմնէ զուտ պատասխանը, որ ոչ թուա-
կան և ոչ ալ ծնեղալար ունի, և չգի-
տեմ, ինքն ալ չգիտեր, թէ ինչ կը
քարոզէ. — «Այն որ պիտի գործածեն բար-
ձրագոյն հոգիներ, — լա՛ւ, ինչ բանի,
չգիտեր, շուտաւ չէ. ինչ պատասխանէ,
զուտ գաղափար մը թերեւ, մատուցար
մը ըսեմ, ինչ ըսեմ, վերացում մը, չցի-
տեմ:

(Շարունակելի)